

No. 4746

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning  
mining regulations to be applied in the New Hebrides.  
London, 26 January 1959**

*Official texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on  
15 June 1959.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
FRANCE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux règlements miniers applicables aux Nouvelles-Hébrides.  
Londres, 26 janvier 1959**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le  
15 juin 1959.*

No. 4746. EXCHANGE OF NOTES  
CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC CONCERNING MINING REGULATIONS TO BE APPLIED IN THE NEW HEBRIDES. LONDON, 26 JANUARY 1959

---

**I**

*L'Ambassadeur de France à Londres au Secrétaire d'État aux affaires étrangères*

Nº 4746. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF AUX RÈGLEMENTS MINIERS APPLICABLES AUX NOUVELLES-HÉBRIDES. LONDRES, 26 JANVIER 1959

---

**I**

*The French Ambassador at London to the Secretary of State for Foreign Affairs*

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

AMBASSADE DE FRANCE

FRENCH EMBASSY

Londres, le 26 janvier 1959

London, January 26, 1959

Monsieur le Secrétaire d'État,

Your Excellency,

J'ai l'honneur de me référer aux récentes conversations entre représentants du Gouvernement de la République Française et du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sujet des règlements miniers applicables aux Nouvelles-Hébrides.

I have the honour to refer to the recent discussions between representatives of the Government of the French Republic and of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning mining regulations to be applied in the New Hebrides.

Agissant sur instructions de mon Gouvernement, je suis en mesure de vous faire savoir que, dans l'esprit du Gouvernement français, il est souhai-

Acting upon instructions I am to state that, in the view of the French Government, it is desirable that the result of those discussions should be

<sup>1</sup> Came into force on 26 January 1959 by the exchange of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 26 janvier 1959 par l'échange desdites notes.

<sup>2</sup> Translation by the Government of the United Kingdom.

<sup>3</sup> Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.

table que les deux Gouvernements prennent formellement acte du résultat de ces conversations. Dans ce but, je propose qu'un accord mutuel soit conclu dans les termes suivants :

(a) le Gouvernement français et le Gouvernement du Royaume-Uni agissant d'un commun accord, approuvent expressément le texte du Règlement Minier aux Nouvelles-Hébrides qui a été signé à Port-Vila le 5 février 1957 par le Commissaire-résident français et par le Commissaire-résident britannique, agissant chacun au nom de leur Haut-Commissaire respectif.

(b) le Gouvernement français et le Gouvernement du Royaume-Uni, agissant d'un commun accord confirment expressément les pouvoirs donnés aux Hauts-Commissaires français et britannique, ainsi que ceux qu'ils peuvent déléguer, à l'effet d'édicter des règlements en matière minière et de limiter de ce fait les droits des tiers, dans la mesure où cette limitation est nécessaire pour permettre de procéder aux travaux de prospection, d'exploitation et de contrôle des gîtes minéraux et d'une façon générale à la conduite des opérations minières.

(c) le Gouvernement français et le Gouvernement du Royaume-Uni, agissant d'un commun accord déclarent que lesdits règlements seront applicables tant en ce qui concerne les terrains non immatriculés que ceux dont les propriétaires sont pourvus, en application du paragraphe 5 de l'article 26 du Protocole de 1914<sup>1</sup> d'un titre définitif et inattaquable.

(d) l'échange de notes intervenu les 16 et 26 décembre 1922<sup>2</sup> entre le Gouvernement français et le Gouvernement du Royaume-Uni est totalement et expressément annulé.

placed formally on record by the two Governments and to that end I am to propose a mutual agreement in the following terms :

(a) The French Government and the Government of the United Kingdom jointly specifically approve the text of the New Hebrides Mining Regulation which was signed at Port Vila on the 5th of February, 1957, by the French Resident Commissioner and the British Resident Commissioner, each acting in the name of his High Commissioner.

(b) The French Government and the Government of the United Kingdom jointly expressly confirm the power of the French and British High Commissioners, or those delegated by them, to promulgate regulations relating to mining and thereby to limit the rights of third-parties in whatever way is required to enable the survey, exploitation and control of mineral deposits and the general conduct of mining matters to be carried out.

(c) The French Government and the Government of the United Kingdom, jointly declare that the said regulations shall be valid in respect of land which has not been registered as well as land of which the owners are provided, under paragraph 5 of Article 26 of the Protocol of 1914,<sup>1</sup> with a definite and unimpeachable title.

(d) That the Exchange of Notes between the French Government and the Government of the United Kingdom of the 16th/26th of December, 1922,<sup>2</sup> be deemed to be annulled.

<sup>1</sup> Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. X, p. 333.

<sup>2</sup> Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. XVI, p. 213, and vol. LIX, p. 348.

<sup>1</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Vol. X, p. 333.

<sup>2</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Vol. XVI, p. 213, and Vol. LIX, p. 348.

Si les propositions ci-dessus reçoivent l'accord du Gouvernement du Royaume-Uni, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et celle que Votre Excellence m'enverra en réponse soient considérées comme constituant un accord entre les deux Gouvernements sur les termes des paragraphes (a) (b) (c) (d) ci-dessus et ceci avec effet immédiat.

Veuillez agréer, etc.

J. CHAUVEL

II

*The Secretary of State for Foreign Affairs to the French Ambassador at London*

FOREIGN OFFICE, S.W. 1

January 26, 1959

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of this day's date which in translation reads as follows :

[See note I]

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom who therefore agree with your suggestion that your Note and this reply should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in the terms of paragraphs (a) (b) (c) and (d) above with immediate effect.

I have, &c.

For the Secretary of State :  
John PROFUMO

No. 4746

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in the terms of paragraphs (a) (b) (c) and (d) above with immediate effect.

I avail, &c.

J. CHAUVEL

II

*Le Secrétaire d'État aux affaires étrangères à l'Ambassadeur de France à Londres*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

FOREIGN OFFICE, S.W. 1

Le 26 janvier 1959

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, qui est conçue comme suit :

[Voir note I]

Je tiens à faire savoir à Votre Excellence que les propositions ci-dessus ont l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni, qui accepte que, comme le suggère Votre Excellence, ladite note de Votre Excellence et la présente réponse soient considérées comme constituant, entre les deux Gouvernements, un accord sur les termes des paragraphes a, b, c et d ci-dessus et ceci avec effet immédiat.

Veuillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'État :  
John PROFUMO